Bratislava, 13.IX.1923

Zemské vojenské velitelství

pro Slovensko

Generál

T. 1237/2B

KANCELÁŘ

DOŠLO: 14.IX.1923

PRESIDENTA REPUBLIKY

Vážený pane prezidente,

omlouvám se, že Vám píši ve francouzštině: mé znalosti českého jazyka nejsou dosud dostatečné k tomu, abych se dokázal vyjádřit jasně, a navíc vzhledem k důvěrné povaze sdělení jsem si nepřál pořizovat překlad.

Hovořil jsem s generálem Vojcechovským o jeho finanční situaci: ve skutečnosti je značně složitá. Jeho rodinu i jeho samotného zcela zničili bolševici. Aby si generál zajistil nezbytné prostředky k živobytí pro sebe i své blízké, musel vykonávat ta nejtěžší povolání a 3 měsíce působil jako nosič v přístavu Konstantinopol.

V důsledku toho si musel vypůjčit částku ve výši 60 000 K, kterou mohl z velké části splatit díky značným úsporám. Stále mu schází zaplatit 20 000 K: aby ji mohl po malých částech splácet, musí své výdaje omezit na minimum. Musí se však postarat nejen o svou ženu a o syna, ale také o maminku a sestru – tedy o pětičlennou domácnost, do níž se během prázdnin přidávají dvě děti jeho sestry. I navzdory těmto vysokým nákladům počítá generál s tím, že by do konce roku splatil 8 000 K: musíme si představit, že to bude za cenu velkých těžkostí!

K 1. lednu 1924 mu bude chybět ke splacení ještě částka ve výši 12 000 K.

Sdělil jsem mu, vážený pane prezidente, že jste o jeho situaci informován a že mu chcete pomoci. Hluboce ho to dojalo a s velkým vděkem přijme to, co mu nabídnete.

Domnívám se, že by bylo vhodné mu věnovat částku 15 000 K. S její pomocí by pan generál Vojcechovský mohl splatit dluh v téměř celé výši a značně by se snížila částka, kterou musí každý měsíc odečíst ze svých příjmů, aby mohl doplatit zbytek. Situace v jejich domácnosti by se tedy okamžitě výrazným způsobem zlepšila. Generál mi oznámil, že Vám brzy napíše, aby Vám poděkoval za Vaši laskavost.

Vážený pane prezidente, rád bych se k jeho poděkování připojil, neboť jsem osobně velmi potěšen tím, že tomuto muži věnujete svůj zájem, jedná se totiž o vynikajícího důstojníka, který zároveň při svém boji s nepřízní osudu projevil nejvyšší morální hodnoty.

Dovolte mi, vážený pane prezidente, abych Vám vyjádřil nejvyšší a nejoddanější úctu.

Generál J. Spiré v.r.